„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



Anja 24 | DIAMARS 4 di JUNI 1963 | No. 4654

SU SANTIDAD PAPA JUAN XIII A FALLESE DESPUES DI LUCHA BASTA DIA CU MORTO

CIUDAD VATICANO, 4 juni — Papa Juan 23 a fallece ayera 21 minuut pasa di dos ora Antillano. Esaqui tabata mas o menos dies minuut despues di un misa cu cardenal Luigi Traglia a sirbi riba plaza Sint Pieters. Na e momento cu papa a fallece tabatin mas o menos 300.000 persona reuni riba e enorme plaza.

For di diesdos ora di merdia (ora Antillano) Radio Vaticano a bolbe cuminsa cu transmisionnan di noticianan tocante Papa den diferente idioma.

Profesor Gasbarrini, e medico personal di Papa, mester a bandona e cuarto di Papa, como cu el a cuminsa sinti malu. E professor aqui, di ochenta anya a queda cuater dia continuo na cama di su santidad.

Papa Juan a muri na edad di 81 anya y mas di seis luna.

Corra ta e color dominante, tantu na e ceremonianan cu ta tuma lugar prome cu sepultacion di Papa cu na e trajenan, den cual nan ta alza e capilla ardiente. E cardenalnan si ta dispone di traje di escarlata y nan ta bisti durante e nuebe dianan di rouw oficial den palacio Papal na purper.

E capilla ardiente lo worde alza den Sint Pieter den e capilla di santu sacramento, di tal forma cu pianan di e defunto ta sali pafor di e porta pisa di heru.

Pontificado di Papa Juan 23, e di 262 Papa despues di Petrus, a dura cuater anya, shete luna y seis dia. Te awor aqui esaqui tabata e pontificado mas corticu di e siglo aqui.

Declaracion Mericano

Casa Blanca na Washington a duna un declaracion, den cual e donnan extraordinario di curazon y sinti di e Papa cu a muri ta worde elogia. „Pa e e chispa santu, cu ta comunica hendenan cu otro tabata mas importante cu loque ta separa nan. Su sabiduria y amor pa projimo ta duna humanidad animo pa futuro."

Dr. Ramsey, arzobispo di Canterburry y primado di Iglesia Anglicano, a declara cu no solamente catoliconan Romano, pero tur christiannan ta na luto pa morto di e gran lider Cristian „Juan 23". Door di frescura di su vision, simplesa, su cuido continuo pa union cristian, Papa Juan 23 a hunga un papel masha importante den historia.

Holanda

Den un discurso na television minister president, dr. De Quay, a declara ayera nochi entre otro, cu e Papa cordial, humano e inspira pa renobacionnan den poco anya a ocupa un lugar den nos mundo, cu awor cu e ta queda vacante, ta bira cla pa nos. Profesor De Quay a mustra riba e renobacionnan riba terreno religioso y humano en general, pa cual Papa a duna empuje y riba e contrariedad cu el a yuda liquida.

E Papa defunto a duna hopi hende animo nobo pa soporta mas y otro y pa ta mas franco cu otro, asina e minister president a bisa. E defunto a bira un persona di forma mundial y el a duna voz na consenshi mundial. Prof. De Quay a observa cu nos tur lo kier a mira pa e concilio ecumenico a worde termina bou di Papa Juan 23. Esaqui no por mas. Pero e direccion, cu a worde tuma bou di su direccion lo no worde cambia facilmente mas. Pa esey e rumbo ey ya a worde reconoce como esun correcto. Finalmente e minister president a cita algun frase for di e enciclica Pacem en Terris, den cual Papa Juan, para na cuminsamentu di un era nobo, ta anima nos tur pa duna tur loque nos por.

E CAMPANYA CONTRA SEPARACION RACIAL

JACKSON, 4 juni — Na Jackson, Mississippi, nan a aresta tres hende color scur durante un demostracion contra separacion racial. Ta trata di e secretario di hendenan color scur, y e secretario local. Ademas nan a aresta un otro persona color scur.

Despues e tres detenidonan a haya nan libertad contra pago di un suma di garantia, pero nan lo mester responde cu nan actitud pa via di a stroba comercio, riba cual tin un castigu di 500 te 5000 dollar di boet.

E burgemeester di e ciudad, Allen Thompson, a declara, cu e quier saca un prestamo di mei millon te un millon dollar pa facilidadnan nobo pa prison.

DESGRACIA DI AVION NA INDIA

NEW DELHI, 4 juni — Na Pathankot na India 25 pasahero y tur cuater miembronan di tripulacion d iun avion miembronan di tripulacion di un avion a cai. E avion, cu ta pertenece na un compania di India, tabata na caminda pa Srinagmr na Kasjmier for di Amritsarden noordwest India. Pathankot ta situa mas o menos 100 kilometer for di Amritsar. Entre e pasaheronan tin 16 estranhero un famia Polaco di cuater persona, un famia di cinco persona y un otro famia di shete persona.

OE THANT TOCANTE PELIGER DI GUERRA

SOUTH HADWEY, 4 juni — Den un discurso na e colegio Mount Holyoke na South Hadley na Massachusetts e secretario general di Nacionnan Uni a bisa cu mester bini un organo di gobierno internacional, apoya pa Rusia y Merca pa libra humanidad di un guerra atomico.

El a bisa cu e actual fanatismo ideologico „ta peliger di morto pa rasa humano". Si e ambiente di desconfianza y miedu sigui, asina Oe Thant ta bisa, mientras cu armanan atomico ta worde deposita y medionan mas eficaz pa destruccion ta worde traha, e oportunidad pa caba humanidad ta bira mas grandi.

PRESIDENT SOEKARNO NA VIENA

VIENA, 4 juni — President Soekarno di Indonesia a yega Viena cu un avion especial for di Tokio pa un bishita priva na Austria. Huntu cu ne a biaha entre otro e minister Indones di Exterior dr. Soebandrio y diferente otro minister, oficial y ambtenaarnan.

Dia dies di e luna aqui president Soekarno ta sali pa un bishita oficial na Belgrado. Na Viena president Soekarno a worde ricibi door di president Shaerf di Austria y e minister Austriaco di Exterior, dr. Kreisky.

E bishita ta cai pareu cu un conferencia na Viena di diplomaticonan Indones cu ta traha na Europa.

Diferente diplomatico Indones na Europa tabata na Viena caba y a ricibi president Soekarno na su yegada.

ROSICRUCIAN TA PRESENTA PELICULA

ORANJESTAD, 4 juni. — Na e momento ta worde hunga na Aruba un pelicula cual a worde poni den roulatie pa e Orde di Rosicrucians y cual tin como titulo: „Egypt Eternal" E pelicula ta mustra entre otro piramidenan, tempelnan y estatuanan bieuw di faraonan di Egypto. E pelicula aki ya a worde mustra na Seroe Colorado y den Lago Heights Club. Den e dianan venidero e por worde mira na e siguiente lugarnan: dia 4 di juni na Club Surnam, dia 11 di juni na Club Caribe, dia 14 di juni na R.C.A. y dia 15 di juni na Sociedad Bolivariana.

A FALLECE NA HULANDA

ORANJESTAD, 4 juni. — Senjorita Felicia Lake, di 22 anja di edad, kende tabata studiando pa enfermera na Hulanda, siman pasa a muri a consecuencia di un accidente di trafico, den cual e taba a involvi. Senjorita Lake tabata biba na San Nicolas. Muy probablemente e restonan mortal lo worde treci Aruba, pa asina e entierro tuma lugar akinan.

TRES NO A ACCEPTA PUESTO DEN EILANDSRAAD

ORANJESTAD, 4 juni. — Dia 31 di mei ultimo, e termino a pasa cu e candidatonan cu a worde eligi den e ultimo eleccionnan na Eilandsraad na Aruba, por a acepta nan asiento. E ministronan E.O. Petronia y W.F. M. Lampe di e fraccion di PPA a laga Eilandsraad sabi, cu nan lo no tuma nan puesto. Senjor Simon Geerman di A.V.P. no a laga tende nada di su banda y asina no por hanja tal puesto tampoco. Segun e lista di candidatonan di P.P.A. cu a worde forma despues di eleccion, senjornan Juan U. Maduro y I.S. de Cuba lo ta e promenan cu lo tin e chens pa tuma asiento den Eilandsraad pa e fraccion di PPA. E pues o di senjor Geerman di AVP muy probablemente lo worde ocupa door di senjor Dominico Tromp.

„Drenta un rato na CENTRO CULTURAL den e dianan aki, entre 4'or pa 10'or p.m. Y admira e cuadronan di PANDELLIS cu ta na exhibicion.
Bista di Waf, bista di Malmok, bista di Bubali etc.

CHIEF BROOKS A HANJA CONDECORACION DI PADVINDER

ORANJESTAD, 4 juni. — Senjor Gilbert B. Brooks Sr., un tempo hefe di polis na Lago a hanja un condecoracion „Oscar" na San Francisco for di e conseho di padvindernan di distrito di San Francisco pa motibu di su gran labor pa e padvindernan y su formidable capacidadnan como lider den e organizacion di padvindernan. Senjor Brooks desde 1949 tin e condecoracion di Orde van Oranje Nassau.

GANADONAN DI ARUBA CAMERA CLUB

ORANJESTAD, 4 juni. — Durante e ultimo reunion di Aruba Camera Club, e mihor potret a worde entrega door di senjor F. Meewis cu asina a manda e conocido ganadonan di majoria biaha, senjornan A.A.M. Carpay y L.C.M. Kerstens pa e di dos y di tres lugar. Ariba e ultimo tres lugarnan den e concurso di sacamento di potret pa luna di mei a sali respectivamente senjornan A.J. Stolwijk, W. Th.J. Huismans y A.F.M. Spit. E siguiente reunion lo ta dia 25 di Juni, caminda „dias" lo ta na turno. E obheto obliga lo ta e biaha aki: portret (cara di un of otro persona).

DIAHUEBS JUNIOR ACHIEVEMENT TA CUMINSA NA ORANJESTAD

ORANJESTAD, 4 juni. — Diahuebs venidero pa 7'or y mei di anochi, durante un reunion den Sociedad Bolivariana, e establecimento di dos Junior Achievement pa Oranjestad lo tuma lugar, di cual e empresanan Bouwmaatschappij „Aruba" y Petrona & Croes lo ta e sponsornan. Durante di e reunion e principionan di e junior achievement lo worde splica claramente. E anochi ta worde termina cu un pelicula ariba e asunto. Majornan di e mucha hombernan y muchamuhernan cu lo bai tuma parti den e junior achievement, ta bonbini Diahuebs anochi.

Gobernador Wallace dilanti di huez

BIRMINGHAM, 4 juni Gobernador Wallace di Alabama a ricibi na aeropuerto, na momento cu e tabata pa drenta avion pa bai New York, un orden pa presenta dilanti di corte.

Gobernador Wallace mester presenta dilanti di corte na Birmingham pasobra el a declara abiertamente cu e lo duna resistencia cu tur medionan cu e por dispone riba dje pa evita admision di dos estudiante color scur na universidad di Alabama dia dies di juni.

Te ayera mainta gobernador Wallace 'a logra cu nan por a entregue e orden husticial.

Gobernador Wallace di e estado Mericano Alabama a bisa cu e lo hiba un lucha huridico pa tene hendenan color scur for di universidad di Alabama y cu e lo stroba nan personalmente ora cu e hendenan color scur trata pa drenta e universidad.

E gobernador a bisa, cu lo no usa violencia.

Mas o menos cien demostrante tabata camna pafor di e studio mientras cu Wallace tabata dilanti di television.

Mas o menos 150 polis tabata den cercania pa mantene orden.

DEBE DI BRASIL NA FRANCIA

PARIS, 4 juni — Brasil a laga gobierno Frances sa cu e tin intencion di paga dies millon dollar como rebaho riba e pagonan comercial, asina a worde informa den circulonan di e ministerio Frances di Finanzas.

Na anya 1961 gobierno Frances a bai di acuerdo pa consolida e debe di brasil cinco anya, bou di e condicion cu Brasil lo regla e pagonan comercial.

Ta worde spera cu pronto Brasil lo haci proposicionnan nobo pa duna pago di danyo di perhuicio na donyonan di obligacionnan Brasilenyo.



Diahuebs atardi a jega Aruba e minister Hulandes di Finanzas, prof. dr. J. Zijlstra (cuater di robez). Despues di su jegada e tabata directamente den un conbersacion anima cu su colega, e vicepremier Hulandes drs. H. A. Korthals. Riba e portret d.r.p.d. deputado F. J. Tromp, luchthavenmeester C. Heemskerk, minister Korthals, minister Zijlstra y Gezaghebber O. S. Henriquez.

Min. Petronia a habri exhibicion den Centro Cultural

ORANJESTAD, 4 juni. — Diasabra merdia, ministro di cultura y educacion E.O. Petronia, a habri den Centro Cultural na Oranjestad, e exhibicion di e obranan di pintor John Pandellis. „Claramente nos por mira e emocion den e cuadronan di Pandellis: manera e cuadro pinta na un manera delicado „Romantic Ruin" cu ta mustra un casita Arubano na Sabanilla Abao, y tin cuadronan pasional manera esun di meuwchinan na Savaneta", segun e ministro den su palabranan di apertura.

E apertura a tuma lugar bao di un interes basta grandi for di parti di publico. Mas o menos 50 persona, entre nan diferente prominentenan y diferente coleganan di arte di senjor Pandellis, tabata presente den e aula di e schouwburg, ora cu senjor C. Tromp, ministro di comision di exhibicion di C.C.A. a duna palabra na ministro Petronia.

Mas actividad di arte

E ministro a duna di conoce cu ta un placer pé, pa constata, cu na Aruba e actividadnan ariba tereno di arte ta aumentado den e ultimo tempo y cu e arte di pintura ta tumando un parti grandi den esaki.

Despues di a memora con den e ultimo lunanan diferente exhibicionnan a worde teni den Centro Cultural e.o. di e pintor Antillano Dick Hoogerwerff y di e alumnonan di senjor Tj. Alkema: mientras cu ultimamente un exhibicion a worde teni di e „elsnan" di pintornan Hulandes di antes, awor e turno ta na Sr. Pandellis, cu pa di tres biaha ta exhibi su aquarelnan, den cual el a specializa su mes. Senior Petronia a hanja cu John Pandellis por worde considera como un di e pintornan exitoso. Toch ministro Petronia a duna di conoce cu un pintor no ta considera exi o como un di e cosnan di mas importante. „Pero loke ta di gran importancia pa un artista manera Pandellis ta, e satisfaccion cu e ta hanja den su trabao y e mensahe cu e ta pone aden.

E alma di e pintor ta oblige na duna un expresion, forma y contenido den su cuadronan y con e publico lo acepta nan, no ta hunga un papel. Tambe ministro Petronia a bisa e.o. cu e emocion por worde mira claramente den e aquarelnan di Pandellis. Pandellis ta feliz cu su estilo di pinta no a keda meseos. E ta reconoce cu su estilo ta cambiando. Esaki por worde constata claramente ora cu nos compara algun di su pinturanan mas bieuw cu esunnan nobo cu ta di exhibicion akinan. E cambio a tuma lugar for di un estilo mas pronuncia na un manera abrupt pa un expresion mas trankil, sin cambia e forza di expresion", segun e ministro.

Despues cu Sr. Petronia a declara e exposicion pa habri, e presentenan a bai admira e mas cu 50 obranan den exposicion, entre cualnan algun masha bunita. E promer atardi ya Pandellis a tende hopi aprecio y hasta algun di e cuadronan a cambia di donjo!



E pintor John Pandellis ta tene un exposicion actualmente den Centro Cultural. Tin 52 aquarel diferente di e pintor aki den e exposicion, cu a ser inaugura diasabra atardi pa minister E. O. Petronia. Aki nos ta mira e pintor.

CAJANAN DI LAGO HEIGHTS A HANJA NOMBER

SAN NICOLAS, 4 juni. — Promer aya e habitantenan di Lago Heights mester a duna nan adres Lago Heights no. ..... pero awor esaki no ta asina mas, pasobra e districto aki di San Nicolas a hanja nombernan pa e callanan, manera Mount Scenerystraat, Quillstraat y otronan. E callanan a hanja nombernan di lugarnan na Islanan Ariba.

NOTICIA DI POLIS

OANJESTAD, 4 juni —

Choke

Diabierna mainta mas o menos 8'or tabatin un choke ariba e cruzada di e caminda di Kibaima pa Tanki Flip y e caminda pa Siribana entre e autonan A-1187 y A- 6070, maneha respectivamente pa. S. C., y W.D. Danjo material na e autonan ta suma na un total di 450 florin. Motibo di e accidente ta cu un di e chauffeurnan no a duna preferencia.

Accidente

Banda di un cuarto pasa di ocho, diabierna mainta, a worde avisa cu un accidente a tuma lugar ariba e tereno di garage di D.O.W., cu a resulta cu un persona a worde herida seriamente. Polis a investiga y a resulta cu ta mas o menos un 10 minuut pasa di siete e mainta cy un tal P.M. a worde di dal pa e pick-up D-651 maneha pa T.T. causando cu M.P. su pia robez a worde kibra. E mester a worde transporta pa hospital. Motibo di e accidente ta cu segun declaracion e zapato di T.T. a keda pega tras di e pedal di brake, loke a causa cu T.T. no a logra para e pick-up na tempo cu e resultado ya menciona.

Accidente di trafico

Diaberna merdia 12'or y mei, un accidente di trafico a tuma lugar ariba Rondweg na Dakota, caminda e hobencito di cuater anja di edad J.A. a worde di dal pa e auto A- 5835 maneha pa L.H. E hobencito a hanja algun herida nan leve na su curpa y cara. Despues di a worde trata den San Pedro Hospital, e por a bai cas. Motibo di e accidente ta cu di ripiente e hobencito a cruza caja.

Otro accidente di trafico

Diabierne atardi algun minuut despues di cinc'or un accidente di trafico a tuma lugar den Wilhelminastraat na Oranjestad,entre e motorcycleta A-191 y e auto A-640 maneha respectivamente pa S.H. y A.L. E hoben S.H. mester a worde transporta pa hospital cu ambulancia caminda el a worden hospitaliza cu un pia kibra. Danjo material na e auto ta 50 florin y na e motorcycleta 100 florin. Motibo di e accidente tabata un descuido.

Amenaza cu cuchu

Banda di un cuarto pa 10, diabierna anochi, assistencia di polis a worde pidi na San Nicolas door di un dama kende a declara na patruilla cu su esposo, di kende e ta biba separa basta tempo caba, a bin na su cas, y menasé cu un cuchu. Na yegada di patrouilla e homber no tabata eynan mas. Nu mucho mas despues el a worde deteni den su auto. Polis a hanja un cuchu grandi cu e tabatin den e auto. E homber a hanja un senal severo y e cuchu a worde confisca.

A perde

E marinero Manuel Rodriguez a duna cuenta cu el a perde ariba e anochi di 30 pa 31 di mei na San Nicolas, su cartera bruin, conteniendo un carchi di identificacion, un pass, 300 Bolivar, algun portretnan y papelnan.

A hanja

Eddy Kock a entrega na warda di polis un bril di bista montura preto cu blanco, cu el a hanja den Nassaustraat.



Esaki ta e mit di mas o menos 80 ton, cu a worde transporta for di haaf na Oranjestad na Balashi, diadumingo. Cu yudanza di cuerpo policial y cu algun empleadonan di ELMAR cu a compaña e caravan aki, pa si acaso algo pasa cu linja di electricidad durante di e viaha di e mit di Oranjestad via Santa Cruz pa Balashi. E mit aki tabata destina pa Planta di Awa y Electricidad na Balashi.

LUCHA NA LAOS

VIENTIANE, 4 juni. — Na Vientiane a worde particina cu artilleria di e rupanan comunista di Pathet Lao a bolbe bombardea e posicion nan di e trupanan neutralista den Vlakte der Kruiken. Asina un noticia ricibi na Vientiane ta bisa.

Exposicion Pandelis:

OBRANAN YEN DI AMOR!

(Di nos corresponsal especial)

ORANJESTAD, 4 juni. — Despues cu diasabra tardi e'ne'or ministro E.O. Petronia habri e exposicion den Centro Cultural di e aquarelnan di e conocido pintor na Aruba, Pandellis, tur interesado por bishita e exposicion atractivo aki.

Pandellis: Griego, Antillano, Arubano, Hulandes, cosmopolito! Amable, manera su trabao! E pintor aki ta haci su obranan yen di dignidad. Hopi kizas lo hanja e trabao, bunita di mas. Pensa bon cu e material di aquarell, verf di awa y panel, unicamente por worde trata yen di temperamento. Algun di su cuadronan di paisahe ta loke a impresiona nos mas. Especialmente e composicion y colo di e pintura no. 35, un bista for di Mahuma ariba Hooiberg, y no. 31 un Kibra Hacha floriando. Su colonan tin un harmonia cu otro, e colonan ta natural. Dos pintura cu nos a gusta masha y cu e pintor mes ambe ta gusta ta, esun di e interior di un iglesia y un pintura di un mondi (resp. no. 47 y 49), tur dos pinta na Venezuela. Den e exposicion nos por mira tambe hopi mercadonan, haalnan y paisahenan di ciudadnan.

Pandellis ta pinta e casitanan Arubano na un moda bunita y impresionante y cu dignidad claro. Algo cu no ta asina bunita den su cuadronan ta e figuranan di hende, especialmente caminda nan ta domina e bunita bista di un of otro bista. Como cu door di nan forma chiquito, cu no ta haci hende pone tino asina liha ariba nan, nos lo kier a pidi atencion special pa e nombernan 22, 23 y 24, pinturanan simpel di cadushi y un agave na flor. Cuan o biahanan pa dia nos no ta pasa banda di paisahenan asina sin ripara e buniteza? Pero esey ta e trabao di e artista, pa reproduci e paisnan aki, sea den forma concreto of figurativo, of den forma abstracta, na manera personal. Y for di e pinturanan di Pandellis nos ta mira cu el a haci nan cu amor! Amor pa colo, pa e lugar caminda e ta y pa e hendenan. Tin diferente pinturanan chiquito di ochidéen floriando, pinta na un manera fantastico. „Esaynan tabata di mi mes jardin" Pandellis ta bisa y ta mustra na un di e chemplarnan di mas grandi „el a dunami nuebe floranan". E no ta bisa esaki cu orgullo, pero como un gradicimento.

E carinjo no ta sali for di den su voz. Y tampoco for di den su obranan. Nos kier anuncia dos pinturanan di flor. No. 1, Takinan di bougainvillea den dos bot er, cu a worde pinta fantasticamente y tambe no. 3 cu ta un obra tecnicamente bunita cu bal un leishi mas mihor: algun herfstchrysantjes den color geel y bruin. Especialmente e florera den e cuadra merece nos elogio.

Ta bal la pena haci un bishita na e exposicion atractivo aki den e sala chiquito di exposicion na Centro Cultural.

"APPI"

CABARET „TINGELTANGEL" DEN SCHOUWBURG

ORANJESTAD, 4 juni. — „Tingel-Tangel" ta e nomber di un cabaret Hulandes masha conoci, cu ta actua awe den schouwburg na Oranjestad. Den e cabaret di tres hende aki ta actualmente e pareha di matrimonio Marijke en Sieto Hoving, e fundadornan y e actor Paul Deen. Pa hopi hende di Aruba cu a sera conoci caba durante nan tempu di studia of verlof na Hulanda cu e grupo aki, un bishita na schouwburg lo ta un encuentro agradabel cu amigunan bieuw. Pa esnan cu no conoce Tingel-Tangel ainda lo a seguramente un sensacion nobo.

Dia 7 di maart 1957 e cabaret „Tingel-Tangel" di Marijke y Sieto Hoving a presenta su prome programa den Leidschepleintheater na Amsterdam, den cua — ademas di nan mes — a colabora Mava Bouma, Henk von Ulsen, Donald Jones y na piano Wouter Denijs.

Marijke y Sieto Hoving a tuma cu otro tiba toneelschool, nan a actua huntu serca diferente companianan di comedia Hulandes — e.o. serca Wim Kan — y a tuma e iniciativo pa un compania di cabaret cu un caracter y punto di bista completamente propio. Despues di e premiere masha exitoso e cabaret poco poco a hanja e caminda pa su forma definitivo. Na oktober 1958 e compania a hanja e theater intimo na N.Z. Voorburgwal na Amsterdam como theater propio na su disposicion y despues di „Tingel-Tangel" a sigui programanan „Niet voor lange tenen", "Zonder vijgeblad", "Lood om oud ijzer", Hausse, hausse baera", „Gay gav sixties" y e anja aki „Laat ze maar praten".

Hopi artistanan prominente Hulandes a ser relaciona caba cu e cabaret „Tingel-Tangel", manera p.e. Henk van Ulsen, Donald Jones, Mava Bouma, Riek Schagen, Dini de Neef, Adele Bloemendaal, Conny Stuart y Paul Deen.

Paul Deen ainda ta forma parti di e compania y ta goza di un popularidad excepcional serca e publico Hulandes door di su actividadnan serca novelanan di radio. Tambe Wouter Denijs a keda fiel na e compania te awe.

Tur e textonan di e programa ta worde traha pa Sieto Hoving, cu ta keda na altura completo di e situacion politico, ta lesa hopi coranti y regularmente ta presencia un sesion di Tweede Kamer.

E cabaret a hanja un nomber grandi y anochi tras anochi nan ta actua na un sala jen den nan propio theater na Amsterdam. Tambe e compania ta haci tur anja na januari un tornéo door di Hulanda.

E fama di e cabaret a extende su mes hasta for di Hulanda; e compania a actua tambe na Brussel y Hamburg.

E programa di awe nochi tin diezcuater punto, cuminzando cu „In Brussel en Parijs" y terminando cu „Van de maan af gezien". Tambe tin e.o. „Lente in Amsterdam", "Perfido Albion", „Vragen aan voorbijgangers" y „Hooggeëerd publiek"

CONFERENCIA PA FORMA FEDERACION ANTIYANO DI JUDO

(Di nos Redactor Deportivo)

A vishita pa Corsow Carlos Bislip y Hilario Bislip, kendenan den nomber di Aruba Judo Bond lo conferencia cu e Judo Bond di Corsow tocante posibel formacion di un Federacion Antillano di e deporte ey. Segun informacion obteni ariba e puntonan cu mas problema sa trece den formacion di federacionnan Antillano ya e dos bondnan ta di acuerdo y practicamente por worde bisa cu nada ta stroba e formacion di un federacion.

Concept-statutonan ta cla caba y nan lo worde discuti y duna tokenan final durante e weekend.

UN MOKETE CU A RESULTA CARA

ORANJESTAD, 4 juni.— E chauffeur di taxi T.F. di 34 anja di edad kende algun tempo pasa a dal un tal P.M. de C. un mokete den cara, diabierne mainta a hanja tende dilanti di Corte di Husticia cu un mokete por resulta basta cara. Pa e acto di violencia aki officier di husticia a pidi un castigo di placa, di 50 florin of 10 dia sera contra di e acusado Hecz a condena segun pidimento di fiscal, esta 50 florin di boet, of 10 dia sera.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY

e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Laga Cisco hibabo na e pueblo, muher, akinan bo ta corre peliger.
No.
2. Mi a casa cu un militar, sabiendo cu mi ta corre peliger, mi no a bai laga mi casa atras.
3. Kiko bo ta kere Cisco?
Ami no ta sinta bobente tra pa entremete mi den asunto di esposo y esposa.







PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Bo a mira mi nobo pisa papel? Ta cabez di Napoleon trahá di granito.
2. Bo a tega di mira un cabez di granit fuerte?
3. Mi mester contesta bo e pregunta ey?
4. Mi no tabatin curazon pa bise esey.









Penitencia di un Pecador

— 11 —

Alivia el a lamta para y a coge su sombre.

—Si esey ta tur anto. Y majan bo no tin mester di bini raad mes. esey bo sa. el a anjadi generosamente.

—Si. esey mi sa. Bo a tuma tur culpa riba bo. y mi ta gradiei bo cu bo ta salba mi di e escena doloroso majan.

Su palabranan no tabata sona amarga mas. E tabata papia controla y carinjoso. manera semper. Hasta e por a sonrei ainda. ora cu el a dun'e man.

—Wel. adios Martin. Mi ta desea bo hopi felicidad.

El a tuma su man y sunch'e.

—Hopi suerte Helena. y masha danki pa tur cos.

El a bira lomba y camna bai. pero e no a jega na su auto ainda ora cu el a keda sorpresa. Con Helena por a keda asina friu y controla? Tabata mustra manera el a lubid'e caba. E pensamentu ey no tabata na su agrado at all. E no por a mira cu su esposa tabata para tras di e cortinanan y a keda waak'e cu wowonan basbi.

Esey tabata e despedida anto. y e tabata mas peor cu el a pensa.

Un dia despues di e divorcio Marika a corre drenta jen di alegria den su oficina. cu e noticia cu el a hanja un cas bunita. Y no solamente un cas bon. pero net loke semper el a sonja cu n'e: grandi. bunita y cara.

Mas cu feliz Martin a laga tur cos para un banda pa bai mira e cas huntu cu n'e.

Nan lo casa. asina cu e divorcio lo hanja legalidad y esey lo no dura muchu. Y Martin tabata anhela pa su cas nobo. pasobra e bida di hotel no tabata tantu agradable.

Den auto Marika tabata pega su curpa cu n'e cada biaha. E no por a stop di papia tocante e cas bunita. caminda pronto e lo ta donjo.

E cas tabata den un becindario di villanan. pero e tabata mustra masha descuida.

Martin tabata asina decepciona cu e mucha muher mester a hala masha na su man pa e drenta.

—Pero ta kiko tin anto. mi amor? Bo no ta gust'e? Marika a puntra pura.

El a keda ketu. pasobra e tabata realiza cu no ta haci nada pa bis'e pakiko e cas aki tabata algu mahos. Y esey tabata berdad. tantu pafor como paden tabata den masha mal estado y ademas e tabata muchu grandi.

—Pero. por fabor Marika. kiko nos tin cu haci cu diez kamber? el a puntra sorpresa.

E mucha a hari solamente.

—Mi no por wanta un cas sera. Caminda mi ta biba luz y solo mester por drenta.

Ademas nos lo tin mester di algun kamber pa huesped. pasobra lo bini hopi huesped . . .

—Wel. si bo ta gust'e asina. nos lo tum'e. El a pone su braza tiernamente riba su schouder y di repente e villa no tabata mustr'e asina repugnante mas. Nan no tabatin tempu pa traha cas nan mes. pesey nan mester a tuma loke nan por a hanja.

Ademas. si tur cos lo worde drecha di nobo y e kambernan bon muebla . . . .

Marika a persisti pa dirigi e instalacion personalmente. E tabata sinti su mes un poco spanta pesey pero el a consenti.

—Mi por haci tur cos manera mi kier? Y bo lo no cambia nada pa mi?

—Pero no mi amor. Bo mester sinti bo feliz den nos cas. Mi ta laga tur cos n'abo

Marika tabata loco di contentu. y el a sonrei tiernamente. E no tabata net un mucha ainda. innocente. naivo y natural?

Den curso di e simannan siguiente Marika tabata masha energica. E tabata tuma su 'abao di un manera serio. y tur cos cu taba'in mester e a bai escoge personalmente.

—No bo no tin mag di drenta ainda. Bo por drenta ora cu tur cos ta cla. Esey ta mi gran sorpresa pa bo. Di e manera aki e tabata consol'e semper. ora cu Martin tabata puntra con leuw e tabata.

Y asina e mester a conforma su mes pa paga e cuentanan cu ta subi cada biaba mas. Di tur caminda e facturanan tabata jega su escritorio. y e sumanan tabata dun'e poco miedu. Pa un cantidad di placa asina. bo por a instala un cas perfectamente. Senjorita Fasso. su secretaria. kende su comportacion tabata laga algu di desea e ultimo dianan. tabata trese tur mainta cu un sonrisa di hofon e cuentanan paden. Y Martin tabata paga sin bisa nada.

AGENDA

CINE

Diamars 4 Juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Juana Gallo" 18 j.
RIALTO 8'or: „Viva Chichauhua" Al.
PRINCIPAL 8'or: „Het Vlees is Zwak'a" 18 j.
AURORA 8'or: „Barrerita" 18 j.
SAVANETA 8'or: „Leger di Guerra" J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. tel. 5118

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 1. 2 y 3 juni: Dr. C. v.d. Bijl.
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. 1. 2 y 3 juni: Dr. H. R. Dennert.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Diamars 4 Juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peliciones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
08.45 Musica varia
09.00 Philips Music Box
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 4 Juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 4 Juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies

Cumpleanjos

Dia 31 di mei a cumpli un anja mas di feliz existencia e gent'l caballero Angel Werleman cu a cumpli 18 anja. Hopi felicitaciones ta bini di su mama Alsida. tata Jan. rumannan Benito. Luisita. Vicente. Seria. Mario. Lucia. Ana. Tina. Tambe di Sjon Pe y Justina. siete subrinanan y demas famia Werleman.

— — —

Dia prome di juni a cumpli un anja e chikitin Gino Marlon Tromp. Felicitaciones ta bini di su papi Cobi. mami Agnes. tanta y omonan. welanan. di su madrina Betty Rasmyn di su padrino Hubert Ponson y especialmente di su primanan Jeanine. Harold. Jenny. Irine. Elda y Pedro.

CAMPEONATO ANTIYANO DI FUTBOL TA CUMINZA DIA OCHO

(Di nos Redactor Deportivo)

For di directiva di N.A.V.U.. e directiva di Aruba Voetbal Bond a ricibi noticia den e dianan aki cu e Campeonato Antillano di Futbol ta worde huga cuminzando dia 8 di juni cueste loke cues'e. Es decir cu of sin participacion di parti di Aruba. Tambe e directiva di A.V.B. a ricibi informacion cu den caso cu Aruba no participa medidanan lo worde tuma door di N.A.V.U. Kiko e medidanan lo ta no a worde menciona den e carta cu A.V.B. a ricibi.

Directiva di A.V.B. a pidi en relacion cu esaki un entrevista cu degelijks bestuur di Aruba Sport Unie pero como cu e president di A.S.U. Tico Kuiperi mes'er bai Santo Domingo avera. e reunion no por a worde teni.

Directiva di A.V.B. lo tene reunion awe tocante e asunto aki ya cu N.A.V.U. a manda pidi un contesta definitivo pa mas tarda dialuna dia 3 di juni 1963.

Manera ya nos a yega di informa directiva di A.V.B. a pidi un suspension di e campeonato Antillano en vista di e Resolucion di A.S.U.. cual Resolucion e directiva di A.V.B. a expresa di ta mantene.

11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
month.
11.00 Sign off.
*John Wesley College. 1st Monday of each

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Duna preferencia na e asuntonan cu bo superiornan of otro personanan importante ta spera di bo. pone otro cos un banda.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni



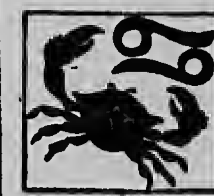
Aspecto di Mercurio ta indica cu bo mester tene cuidao cu asuntonan di placa, drecha bo situacion financiero.

GEMINI
21 April — 20 Mei



Aspectonan di awe ta pidi pa pasenshi si bo kier logra algu, ta tempu pa forza nada.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bo mester pone acento riba cooperacion y coordinacion cu otro, sea satisfecho cu bo posicion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Por tin algun problema chikitu en relacion cu bo finanzas y bo trabao, no haci nada pura y warda bo chens.

LIBRA
23 Augustus — 22 September



Aspecto di Saturno por trese algun tension, bo no mester tin miedu pa enfrenta problemanan.

VIRGO
23 September — 22 Oktober



Si cos no ta bai segun bo ta desea, bo no mester forza nada of rabia, laga tur cos bai manera costumber.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Constelacion planetario no ta favorable awe pa relacionnan cu otro of negoshi, trata na gana tempu te ora situacion drecha.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Mustra comprension si atronan ta falla, tambe den amor, no sea demasiado critico pensa cu tambe abo tin bo fallonan.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Constelacion planetario ta exigi poco cuidao cu locual bo ta bebe of come en general tur loke por afecta bo salud.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Caba tur bo trabao pendiente, waak si bo no a lubida un promesa. Tene bo mes atras y laga otro tuma iniciativo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Esaki no ta un dia pa pone bo cartanan riba mesa; evita desunion, laga tur cos bai natural y lo resulta bon pa bo.

PRENSA NA INDONESIA

DJAKARTA, 4 juni — E minister Indones. Abdoelgani, a haya un autorisacion pa regla funcion di prensa. Pa decreto presidencial el a worde nombra president di dos comision nobo, esta „Conseho pa dirigi prensa" y e comision pa conseho encuanto asuntunan di prensa".

DICK TRACY

1. Esey ta un hecho cu lo bai sin igual pa anjanan largu Dick Tracy ta bisa.
2. Mi ta supone cu felicitaciones falso di e big-wigsnan politico lo bin na cantidad awor. Diet Smith.
3. Kizas. Pero e gratitud di senjora Orner Jamison ta tur e danki cu un di nos ta desea.
4. Un bringador di crimen grandi a bolbe bek pa un morto decente.



1. Pober Sr. Kirby. e no por bai cas bek cu e detectivenan di guardia.
2. Dios sa. ta den cual buraco scur e ta scondi.
3. Si nan buscami den e libreria publica. nan merece pa hanjami.



